

Universitätsbibliothek Wuppertal

Iustini Historiae Philippicae

Iustinus, Marcus Iunianus

Lipsiae, 1830

Liber XXV

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-5322](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-5322)

LIBER XXV.

BREVIARIUM CAPITUM.

1. Galli Antigono Macedoniae regi, pacem venalem offerunt.
2. Dum ad praedam currunt, praedae fiunt ipsi, et Antigonus pacem obtinet. Nomen Gallorum formidabile, et armorum invicta felicitas.
3. Pyrrhus Macedonia potitur, Antigono eiecto.
4. Pyrrhus, dum monarchiam somniat, a Spartanis mulieribus atteritur.
5. Pyrrhus apud Argos occiditur: eiusdem elogium et rerum summa subiicitur.

CAPUT I.

- 1 INTER duos reges, Antigonum et Antiochum, statuta pace, quum in Macedoniam Antigonus reverteretur, novus eidem repente hostis exortus est. Quippe Galli, qui a Brenno duce, quum in Graeciam proficisceretur, ad terminos gentis tuendos relictis fuerant, ne soli desides viderentur, peditum quindecim millia, equitum tria millia armaverunt; fugatisque Getarum Triballorumque copiis, Macedoniae imminentes, legatos ad regem miserunt, qui pacem ei venalem offerrent, simul et regis castra specularentur. Quos Antigonus, pro regali magnificentia, in-

Lib. XXV.

CAP. I. §. 4. *pro regali magnificentia.* So habe ich nach einer Handschrift geschrieben, statt der gewöhnlichen Lesart, *munificentia*. Die ganze Stelle lehrt deutlich, dass hier nicht der Begriff der Freigebigkeit, wie XII, 11, 2, sondern der Pracht, des königlichen Glanzes und Reichthums erforderlich sei. Ebenso XII, 3, 11: *His rebus ingentes epularum apparatus adiecit, ne ieiuna et destructa luxuria videretur, conviviumque iuxta regiam magnificentiam ludis exornat.* Vergl. IX, 6, 3.

genti apparatu epularum ad coenam invitavit. Sed Galli 5
 expositum grande auri argentique pondus admirantes, at-
 que praedae ubertate sollicitati, infestiores, quam vene-
 rant, revertuntur. Quibus et elephantos ad terrorem, ve- 6
 lut invisitatas barbaris formas, rex ostendi iusserat, et na-
 ves onustas copiis demonstrari; ignarus, quod, quibus 7
 ostentatione virium metum se injicere existimabat, eorum
 animos ut ad opimam praedam sollicitabat. Itaque legati 8
 ad suos reversi, omnia in maius extollentes, opes pariter
 et negligentiam regis ostendunt: *referta auro et argento* 9
castra; sed neque vallo fossave munita: et quasi satis
munimenti in divitiis haberent, ita eos omnia officia mi-
litaria intermisisse: prorsus quasi ferri auxilio non in- 10
digerent, quoniam abundarent auro.

CAP. II. Hac relatione avidae gentis animi satis ad 1
 praedam incitabantur. Accedebat tamen et exemplum 2
 Belgii, qui non magno ante tempore Macedonum exerci-
 tum cum rege trucidaverat. Itaque, consentientibus om- 3
 nibus, nocte castra regis aggrediuntur; qui praesentiens
 tantam tempestatem, signum pridie dederat, ut, omnibus
 rebus ablatis, in proxima silva taciti se occultarent. Ne-
 que aliter servata castra, quam quod deserta sunt: siqui- 4
 dem Galli, ubi omnia vacantia, nec sine defensoribus mo-
 do, verum etiam sine custodibus vident, non fugam ho-
 stium, sed dolum arbitantes, diu intrare portas timue-
 runt. Ad postremum integris et intactis munimentis, scru- 5
 tantes potius quam diripientes, castra occupaverunt. Tunc 6

§. 6. *invisitatas barbaris formas.* Ueber diese aufgenommene Ver-
 besserung Gronov's, welche durch eine Handschrift bestätigt wird, statt
invisitatas, siehe die Anmerk. zu XVIII, 1, 5.

§. 10. *ferri auxilio non indigerent.* In einer Handschrift wird nach
 einem Schreibfehler *auxilia* gelesen, welches Wasse zu Sall. Jug. c. 36
 für die richtige Lesart erklärt. Allein wenn selbst *indigere* mit einem
 Accusativ, wiewohl selten, verbunden wird, so geschieht dies gemei-
 niglich doch nur dann, wenn das Object unbestimmt durch das Neu-
 trum eines Pronomens oder Adjectivs ausgedrückt ist. Ja wenn sogar
 ein Accusativ eines unbestimmten Nomens hinzugefügt worden wäre,
 so würde doch die Redensart *ferri auxilia indigere* jedem Lateiner ganz
 fremdartig gewesen seyn.

ablatiſ quae invenerant, ad litus convertuntur. Ibi dum
 naves incautius diripiunt, a remigibus et ab exercitus parte,
 quae eo cum coniugibus et liberis confugerat, nihil tale
 7 metuentes trucidantur: tantaque caedes Gallorum fuit, ut
 Antigono pacem opinio huius victoriae non a Gallis tan-
 tum, verum etiam a finitimorum feritate praestiterit.
 8 Quamquam Gallorum ea tempeſtate tantae foecunditatis
 iuventus fuit, ut Aſiam omnem velut examine aliquo im-
 9 plerent. Denique neque reges Orientis ſine mercenario
 Gallorum exercitu ulla bella gesserunt; neque pulſi regno,
 10 ad alios, quam ad Gallos confugerunt. Tantus terror
 Gallici nominis, et armorum invicta felicitas erat, ut ali-
 ter neque maiestatem ſuam tutari, neque amiſſam recipere-

CAP. II. §. 6. *confugerat*. Der Pluralis *confugerant*, der faſt in
 allen Ausgaben geſehen wird, kann auf keine Weiſe hier gerechtfertigt
 werden; weſhalb auch ſchon Gronov ein *qui* für *quae* ſetzen wollte.
 Abgeſehen davon, daß Iuſtin nirgends nach Collectiven den Pluralis
 des Verbi ſetzt, ſo ſind auch ſelbſt die Fälle, in welchem bei *pars* der
 Pluralis ſteht, wovon Drakenb. zu Liv. V, 38, 5 eine Menge Beiſpiele
 anführt, von unſerer Stelle ganz verſchieden.

§. 7. *a Gallis*. Ebenſo XLIII, 5, 3: *pacem ab hostibus praestitit*.
 Liv. XL, 34, 14: *pacemque iis populus Romanus non ab se tantum, sed*
ab rege etiam Masinissa praestitit. Die Präpoſition *a* drückt urſprüng-
 lich die Seite aus, von der etwas als ausgehend bezeichnet wird; wie
 X, 1, 7: *insidiis circumventus tutior ab hostibus, quam a filiis fuerit*.
 Und ſo ſteht dann dieſelbe häufig da, wo ſonſt der Genitiv geſetzt
 wird. Corte zu Cic. ad Fam. III, 13, 2 hat zugleich mit der unſrigen
 eine Menge anderer Stellen beigebracht, um dieſen Gebrauch der Prä-
 poſition zur Umſchreibung eines Genitivs zu erläutern. Hierher kann
 man auch ziehen die Stelle IX, 6, 1: *dum auxilia a Graecia coeunt*.
 Vergl. Herzog zu Caes. B. G. VI, 43. p. 369.

§. 8. *velut examine aliquo*. Man achte hier auf die nothwendige
 Hinzufügung des *aliquo*, wodurch auf ein unbeſtimmtes Object zu *exa-*
mine hingedeutet wird. *Examen* wird eigentlich von dem Bienenschwarm
 gebraucht, dann aber auch von jedem beliebigen Haufen. Eine ähnli-
 che Vergleichung haben wir bei Liv. XXXVIII, 46, 5: *velut avium*
examina ad crepitum primum missilium avolavere.

§. 9. *denique neque reges*. Ueber *denique* ſiehe die Anmerk. zu XX, 1.

§. 10. *nisi Gallica virtute*. In den gewöhnlichen Ausgaben wird un-
 richtig *sine* ſtatt *nisi* geſehen; das allein richtige *nisi* findet ſich nur in
 einer Handſchrift. XII, 14, 7: *nec aliter ferri, nisi in angula equi*
potuerit. Vergl. XXXI, 3, 7. XXXVIII, 5, 7. c. 7, 2.

rare se posse nisi Gallica virtute arbitrarentur. Itaque in 11
auxilium a Bithyniae rege vocati, regnum cum eo parta
victoria diviserunt, eamque regionem *Gallograeciam* co-
gnominaverunt.

CAP. III. Dum haec in Asia geruntur, interim in Si- 1
cilia Pyrrhus a Poenis navali proelio victus, ab Antigono
Macedoniae rege supplementum militum per legatos petit; 2
denuntians, *ni mittat, redire se in regnum necesse ha-*
bere, incrementa rerum, quae de Romanis voluerit,
de ipso quaesiturum. Quod ubi negatum legati retule- 3
runt, dissimulatis caussis, repentinam fingit profectionem.
Socios interim parare bellum iubet: arcis Tarentinae cu- 4
stodiam Heleno filio et amico Miloni tradit. Reversus in 5
Epirum, statim fines Macedoniae invadit: cui Antigonus
cum exercitu occurrit; victusque proelio in fugam vertitur.
Atque ita Pyrrhus Macedoniam in deditionem accipit; et, 6

§. 11. *in auxilium — invocati.* Gewöhnlich steht *invocare* allein in
der Bedeutung von *in auxilium vocare*. Doch braucht man deshalb nicht
die Lesart einiger Handschriften, *vocati*, vorzuziehen, da auch jene
Verbindung sich anderwärts findet. *Quintil. IV. prooem. §. 5: nunc*
omnes in auxilium Deos ipsumque inprimis, quo neque praesentius
aliud, neque studiis magis proprium numen est, invocem.

CAP. III. §. 3. *repentinam fingit profectionem.* Gegen Scheffer's
Vermuthung, *indicat* oder *instituit*, bemerkt *Graevius*, dass *ingere* hier
nicht *simulare*, sondern *adornare*, *parare* bedeute, und vergleicht un-
ter andern *Plaut. Capt. II, 1, 14: At fugam fingitis; sentio, quam*
rem agitis; wo *Guilielmus* bemerkt: *Non vulgariter dictum fugam fin-*
gere pro moliri et struere fugam; sed honeste inprimis et antiqua ra-
tione loquendi.

§. 6. *in deditionem accipit.* Gegen *Gronov's* Aenderung *ditionem* er-
klärte sich *Vorstius* durch die Bemerkung, dass *in deditionem accipere*
eine dem *Iustin* gebräuchliche Phrase sei; wogegen indess *Graevius* be-
merkte: *Non hic in dubium vocatur loquendi ratio, quas est usitatissima,*
sed res: num Macedonia se dederit Pyrrho, an armis ab eo subacta in
ditionem eius venerit; quod ignorare non possunt, qui Pyrrhi vitam lege-
runt, durch welche Bemerkung im Allgemeinen auf einen Unterschied
der beiden Redensarten hingedeutet ist, welche beinahe überall in den
Handschriften verwechselt sind, so dass *Gronov* besonders im *Livius*
die willkührlichsten Veränderungen vornehmen konnte. In *deditio-*
nem accipi, redigi, recipi, venire, wird von denen gesagt, welche sich
zu ergeben genöthigt sind. Daraus konnte dann erst folgen das *in di-*

veluti damna amissae Siciliae Italiaeque acquisito Macedoniae regno pensasset, relictum Tarenti filium et amicum
7 arcessit. Antigonus autem cum paucis equitibus, fugae comitibus, repente fortunae ornamentis destitutus, amissi

tionem venire, in Jemandes Bothmässigkeit kommen. Daher sagt Baumgarten-Crusius zu Sueton. Caes. c. 34: „In ditionem veniunt, recipiuntur, rediguntur, qui ipsi se dedunt, in ditionem regiones, provinciae, quae subiiciuntur imperio;“ womit Wolf's Bemerkung zu vergleichen ist. Demnach ist Ersteres besonders von der *Ergebung* belagerter Städte oder besiegtter Völker; Letzteres aber von der Bringung derselben unter die Herrschaft des Siegers zu gebrauchen. Es leuchtet dabei ein, dass an vielen Stellen beide Redensarten eine passende Anwendung finden können, und dass dadurch die Wahl der ursprünglichen Lesart erschwert werde. Um dieselbe zu erleichtern, scheint mir die richtige Auffassung des Begriffs von *ditio* nöthig zu seyn, welches, wie es scheint, die Ausleger mit *potestas* gleichbedeutend genommen haben, und deshalb immer unsicher geblieben sind. *Ditio* ist aber wesentlich von *potestas* verschieden; es bedeutet die *Bothmässigkeit*, gleichsam die *souveraine Macht und Herrschaft*, die ein Volk oder Herrscher ausübt; daher ist es synonym mit *imperium*, mit welchem es auch oft verbunden wird; *potestas* ist aber die *Macht und Gewalt*, die Jemand nach seiner eigenthümlichen Lage, Stand und Verhältniss ausübt. Demnach kann *in ditionem alicuius redigi, venire etc.* nicht gesagt werden, wenn die handelnde Person entweder nicht selbst die souveräne Macht ist, oder bei *ditio* durch ein Adjectiv oder einen Genitiv dieselbe ausgedrückt ist, oder leicht aus dem Zusammenhang der Rede erkannt wird. Daher unterscheidet auch beide Nomina Liv. XXVI, 43, 4: *Hic sunt obsides omnium nobilium regum populorumque, qui, simul in potestate vestra erunt, extemplo omnia, quae nunc sub Carthaginiensibus sunt, in ditionem tradent.* Und so sagt richtig Liv. XXVIII, 11, 15: *tota gens in ditionem populi Romani rediit.* XXXVII, 45, 3: *Asiae civitates in fidem consulis ditionemque populi Romani sese tradebant.* XXXVIII, 31, 6: *ad urbem Lacedaemonem in fidem ditionemque populi Romani accipiendam.* XLV, 1, 9: *civitates omnes Macedoniae in ditionem populi Romani venisse.* Cic. de prov. cons. 13, 32: *totam Galliam in nostram ditionem esse redigendam*; denn das Römische Volk war die souveräne Macht. Daher kann man nur sagen *provincia venit in potestatem consulis*; niemals aber *in ditionem consulis*. Nach diesen Kriterien wird man also die Lesart bestimmen, und das von Gronov so oft vorgezogene oder eingeschwärzte *ditio* in engere Schranken zurückweisen müssen. An unserer Stelle könnte demnach *ditio* allerdings wohl stehen; ist aber nach dem oben Gesagten nicht nöthig.

regni speculaturus eventum, Thessalonicam se recepit, ut inde cum conducta Gallorum mercenaria manu bellum repararet. Rursus a Ptolemaeo, Pyrrhi filio, funditus 8 victus, cum septem comitibus fugiens, non iam recipiendi regni spem, sed salutis latebras, ac fugae solitudines captat.

CAP. IV. Igitur Pyrrhus in tanto fastigio regni collocatus, iam nec eo, ad quod votis perveniendum fuerat, contentus, Graeciae Asiaeque regna meditatur. Neque 2 illi maior ex imperio, quam ex bello voluptas erat: nec quisquam Pyrrhum, qua tulisset impetum, sustinere valuit 3 Sed ut ad devincenda regna invictus habebatur, ita devictis 3 acquisitisque celeriter carebat. Tanto melius studebat

§. 8. *fugae solitudines captat.* I. e. loca deserta quaerit, per quae tuto fugiat et a nullo obvio deprehendatur.

CAP. IV. §. 2. *qua tulisset impetum.* Der Anfänger bemerke diesen Conjunctiv, der oft nach Pronominibus und Adverbiis relativis gesetzt wird, wenn die öftere Wiederholung einer Handlung stattfindet, wo im Griechischen der Optativ gesetzt wird. VII, 1, 9: *religioseque postea observavit*, quocunque agmen moveret; ante signa easdem capras habere. IX, 8, 14: *hic ubi exarsisset, nec dilatio ultionis, nec modus erat.* Liv. IV, 19, 2: *Is quum ad impetum Tolumnii, quacunque se intendisset, trepidantes Romanos videret turmas.* Vergl. die Anmerk. zu XII, 4, 9. — Ausserdem glaube ich, dass man mit einer Handschrift lesen müsse, *qua tulisset impetus*, so dass *eum* zu ergänzen wäre. Denn *impetus* scheint in Verbindung mit *ferre* nur von der innern Anreizung und dem Antriebe der Seele zu stehen, wodurch wir zu etwas bewogen werden. Daher bei Liv. XXIII, 15: *dilapsi omnes, quocunque hospita aut fortuitus animi impetus tulit.* Plin. XXV, 10: *impetus animi et quaedam artis libido in haec eum tulere.*

§. 3. *ad devincenda regna invictus.* So wird die Präposition *ad* oft gebraucht, indem durch dieselbe stets eine Richtung nach einem Gegenstande hin bezeichnet wird. Daher steht dieselbe dann oft da, wo auch eine andere Construction stattfinden kann, wenn jene Richtung nicht ausgedrückt werden soll. So sagt Cic. Off. I, 20, 68: *qui invictum se a labore praestiterit*; dagegen Ovid. Met. XII, 167: *invictumque ad vulnera corpus.* Auf gleiche Weise steht *ad* auch bei andern Adjectiven. Cic. Cat. I, 8, 19: *quem tu videlicet et ad custodiendum te diligentissimum et ad suspicandum fortissimum fore putasti.* Liv. VII, 40, 2: *Nondum erant tam fortes ad sanguinem civilem*; und so oft bei *rudis*; wie Iust. I, 1, 5: *rudēs adhuc ad resistendum populos*, wo die Anmerkung nachzusehen ist.

4 acquirere imperia, quam retinere. Itaque quum copias
 Cherroneso transposuisset, legationibus Atheniensium, et
 5 Achaeorum, Messeniorumque excipitur. Sed et Graecia
 omnis admiratione nominis eius, simul et rerum adversus
 Romanos Poenosque gestarum gloria attonita, adventum
 6 eius exspectabat. Primum illi bellum adversus Spartanos
 fuit: ubi maiore mulierum, quam virorum virtute exce-
 7 ptus, Ptolemaeum filium et exercitus partem robustissi-
 mam amisit: quippe oppugnanti urbem, ad tutelam pa-
 triae tanta multitudo feminarum concurrat, ut non fortius
 8 victus, quam verecundius recederet. Porro Ptolemaeum,
 filium eius, adeo strenuum et manu fortem fuisse tradunt,

§. 4. *Cherroneso transposuisset.* I. e. in Cherronesum. So steht nämlich nicht selten bei Dichtern und spätern Prosaisten der Dativ statt des Accusativs; weshalb Gronov zu Liv. Epit. 48 mit Unrecht Cherroneson stillschweigend corrigirte. Hygin, Fab. CVIII: *castra transulerunt Tenedo.* Fab. XV: *Interim Argonautae praenavigantes Lemno accesserunt*, zu welcher Stelle Muncker eine Menge Beispiele gesammelt hat. Vergl. Oudendorp. zu Iul. Obseq. c. XCVII. p. 117. Uebri- gens sollte man nach dem Zusammenhange Peloponneso erwarten, wie auch Glareanus ändern wollte; wogegen andere Ausleger erinnert haben, dass Justin hier den allgemeinen Ausdruck Cherronesus, Halbin- sel, gebraucht habe, statt des eigentlichen, da doch der Peloponnes eine Halbinsel sei. Der Ausdruck bleibt indess immer hart.

§. 7. *quam verecundius recederet.* Man setzt gewöhnlich nach Schef- fer's Vorgang hinter *verecundius* ein Komma, so dass dasselbe zu *vi- ctus* gezogen werden müsste, indem man *verecundus* durch *beschämt* erklärt: *Er wurde nicht allein tapfer, sondern auch auf eine beschämende Art besiegt.* Allein diese Bedeutung hat *verecundus* niemals. *Verecun- dus* und *verecundia* wird immer nur von der Scheu gebraucht, die man vor solchen Personen und Sachen hat, welche Rücksicht verlangen und Achtung und Ehrfurcht einflößen. *Pudor est mali facti; verecun- dia recti et honesti*, sagt Donat. zu Terent. Andr. IV, 1, 13. Dem ent- sprechend bemerkt Cic. de Orat. I, 37, 171: *Quid vero ille M. Cato? nonne et eloquentia tanta fuit, quantam illa tempora, atque illa aetas in hac civi- tate ferre maximam potuit et iuris civilis omnium peritissimus? Vere- cundius hac de re iam dudum loquor, quod adest vir in dicendo sum- mus, quem ego unum oratorem maxime admiror.* Demnach ist der Sinn unserer Stelle: Pyrrhus wurde zwar tapfer besiegt; doch zog er sich noch mehr aus Scheu zurück; indem seine Gegner Weiber waren. Da- her XXXIX, 4, 2: *quoniam Ptolemaeus verecundia materni bel- li, non viribus minor ab insula recessit.*

ut urbem Corcyram cum sexagesimo cepit: idem proelio navali quinquagemem ex scaphia cum septimo insiluerit, captamque tenuerit: in oppugnatione quoque Spartanorum 9 usque in mediam urbem equo procurrerit; ibique concursu multitudinis interfectus sit. Cuius corpus ut relatum patri¹⁰ est, dixisse Pyrrhum ferunt, *aliquanto tardius eum, quam timuerit ipse, vel temeritas eius meruerit, occisum esse.*

CAP. V. Repulsus a Spartanis Pyrrhus Argos petit: 1 ibi, dum Antigonum in urbe clausum expugnare conatur, inter confertissimos violentissime dimicans, saxo de muris 2 ictus occiditur. Caput eius Antigono refertur: qui victoria mitius usus, filium eius Helenum, cum Epirotis sibi deditum, in regnum remisit, eique insepulti patris ossa in patriam referenda tradidit. Satis constans inter omnes auctores fama est, nullum nec eius, nec superioris aetatis regem comparandum Pyrrho fuisse; raroque non inter reges tantum, verum etiam inter illustres viros, aut vitae sanctioris, aut iustitiae probatoris visum fuisse: scientiam 4

§. 8. *cum sexagesimo.* So lesen die meisten Handschriften hier statt *sexaginta*, so wie nachher *septimo* statt *septem*. Die gewöhnliche Lesart scheint eine Aenderung der Abschreiber zu seyn, die den ihnen fremden Gebrauch der Ordinalia nicht verstanden. Gronov vergleicht *Plin. H. N. XII, 1: Epulatus intra speluncam cum duodevicesimo comite.* *Oros. VI, 16: Sex. Pompeius cum centesimo equite aufugit;* und hat über diesen Gebrauch der Ordinalia in seiner *Mantis. Pecun. vet. c. 1* weitläufiger gesprochen.

CAP. V. §. 3. *nullum, nec eius, nec superioris.* Wenn nach einem verneinenden Hauptsatze noch Unterabtheilungen folgen, so wird dadurch die Negation nicht aufgehoben, sondern *neque - neque* ist gleich *et - et* oder *vel - vel*. So V, 4, 18: *Sic Alcibiades nunquam mediocribus, nec in offensa, nec in favore, studiis suorum exceptus est.* XXXI, 7, 6: *Nihil neque gratiae dari, neque de iure patriae decidi posse.* *Cic. ad Fam. V, 17: nullo loco deero neque ad consolandum, neque ad levandum fortunam tuam.* *Liv. XXXV, 50, 2: Nulla enim nec disceptatio, nec dubitatio fuit.* XXXVIII, 53, 11: *Nullum bellum neque maius, neque periculosius Romani gessere.* Nicht hierher gehört aber die Stelle bei *Liv. XLIII, 13, 1: neque nunciari admodum nulla prodigia in publicum, neque in annales referri*, wo Gronov mit Recht *ulla* statt *nulla* verbessert, da die Hauptnegation nicht vorangeht, sondern nachfolgt. Vergl. die Anmerk. zu X, 3, 1.

certe rei militaris in illo viro tantam fuisse, ut cum Lysimachio, Demetrio, Antigono, tantis regibus, bella gerens, invictus semper fuerit: Illyriorum quoque, Siculo-
 5 rum, Romanorumque, et Carthaginiensium bellis num-
 6 quam inferior, plerumque etiam victor exstiterit: qui patriam certe suam angustam ignobilemque, fama rerum gestarum, et claritate nominis sui, toto orbe illustrem reddiderit.

§. 6. *toto orbe.* Dass bei *totus* die Präposition *in* ausgelassen werde, ist bekannt, und es bedarf keiner Beweisstellen; dies geschieht aber auch bei allen Prädikaten, welche eine Gesamtheit ausdrücken. Der Grund liegt darin, weil die Präposition *in* dem Begriff der Gesamtheit und Ganzheit zuwider ist, und nur das Innere, nicht aber die äussersten Grenzen begreift, wie dies bei jenen Prädikaten der Fall ist. Uebrigens erinnert unsere Stelle an eine Verbesserung in dem Anfange von Ovid's Metamorphosen v. 6: *Unus erat toto naturae vultus in urbe*, wo wohl nach einem alten Scholiasten zu Senec. *Thyest.* 832 ein *primo* statt *toto* zu schreiben ist, welches auch schon Burmann nicht uneben fand.